

SEKAI WA HITOTSU



Mensagem da nova Coordenadora de Relações Internacionais

Pessoal, muito prazer! Eu me chamo Laura Mackley e sou a nova Coordenadora de Relações Internacionais do GIC. Vim da cidade de Reading, localizada ao sul da Inglaterra. Vim anteriormente ao Japão para fazer intercâmbio, mas é a primeira vez que venho à Província de Gifu. Fico muito contente por vir em um local repleto de história e belas paisagens. É uma grande diversão poder apreciar todos os dias as paisagens montanhosas, pois na Inglaterra, em especial, não há montanhas altas. Quero conhecer diversos lugares de Gifu e seus encantos. Além disso, gostaria que os habitantes de Gifu possam conhecer mais a Inglaterra por meio dos cursos de língua e de apresentação da cultura no GIC. Convido os interessados na cultura inglesa e no idioma inglês a participar dos eventos do GIC.

Também ofereço apoio aos estrangeiros residentes na província. Aqueles que necessitarem de suporte na vida cotidiana podem comparecer ao balcão de atendimento do GIC para que eu ofereça consultas em inglês.

Vou me esforçar para contribuir positivamente com o intercâmbio internacional na Província de Gifu e fazer a ponte entre Japão-Inglaterra e Gifu-Reading. Conto com o apoio de todos!



Informações sobre a Inglaterra

Nome oficial: Reino Unido da Grã-bretanha e Irlanda do Norte
Língua oficial: Inglês
Capital: Londres

Moeda: Libra esterlina
População: 63,181,775 habitantes
PIB: 2,4337 trilhões



Apresentação de grupos e pessoas atuantes na Província de Gifu

Organização de Apoio às Atividades de Cidadãos (CISCO)

Ano de fundação: 2010

Representante: Tadao Saka

1-57 Kuruwa-machi, Ogaki-shi
503-0887 (dentro do Platina Plaza)

Tel: 0584-74-5403

Fax: 0584-74-5406

E-mail: vanvavan@van-arch.jp

HP: http://cisco-pp.com/



Intercâmbio no último ano fiscal

● O que é o CISCO?

É uma nonprofit organization que visa contribuir para a promoção e construção de uma sociedade local com participação coletiva e com atividades para os cidadãos na cidade de Ogaki e região. São realizados a administração do salão "Platina Plaza", projetos de apoio para a construção da sociedade, projetos de formação pessoal, projetos de coexistência multicultural, etc.

● Atividades

Este grupo realiza diversos auxílios para a estabilização da vida de residentes estrangeiros na Província de Gifu. Dentre os projetos, apresentamos o "Projeto de Apoio à Comunidade - 2014" (projeto realizado com subsídio do GIC).

■ Curso de japonês e auxílio aos estudos

São realizados apoios através de cursos de japonês, material didático, conversação e pronúncia, estudos para o teste de proficiência, etc. de acordo com o interesse do aluno. Oferecemos auxílio para que seja possível a participação social em escolas, local de trabalho, etc.

Dia e horário: todos os sáb, 15:30~17:30

Público-alvo: Alunos de chuugakkou e koukou e adultos da região da cidade de Ogaki que possuem origem no exterior

Local: Salão "Platina Plaza" (Ogaki-shi Kuruwa-machi 1-57)

■ Consultas sob solicitação

Visando o andamento normal da vida escolar, são oferecidas consultas em domicílio principalmente para as famílias com alunos de origem estrangeira em nível shougakkou e chuugakkou com problemas nas escolas. A partir da repetição das visitas, são verificadas melhorias na solução dos problemas. Conforme o desejo, é possível deslocarmos até as escolas para reuniões individuais.

■ Sessões de intercâmbio

Durante o ano são realizadas diversas reuniões para apresentação da cultura e da culinária do Japão e de países estrangeiros, onde palestrantes interagem com estrangeiros. Confira a página 8.

● Mensagem do grupo

No curso de japonês e apoio aos estudos realizado com o subsídio do GIC, dois chineses estudantes do ensino médio conseguiram ingressar em universidades (Gifu Shotoku Daigaku, Nagoya Gaikokugo Daigaku) e se integrar à sociedade japonesa. Eles também participam em nossas atividades. Aguardamos a visita de todos! Vamos passar momentos alegres com pessoas do Brasil e da China!

Relatório de atividades dos GIC

Projeto de Guia de Carreiras para Jovens Estrangeiros “Visitando os bastidores do FC Gifu”

Visando o ensino de habilidades necessárias para a autonomia de jovens estrangeiros na sociedade e na profissão, o Governo da Província de Gifu estabeleceu o “Conselho de Auxílio para Jovens Estrangeiros da Província de Gifu” e vem analisando formas de apoio com os responsáveis envolvidos. Como uma das medidas deste conselho, o FC Gifu, 3 escolas de ensino médio da província e o Departamento de Ambiente e Desenvolvimento Humano da Província de Gifu realizaram o Projeto de Guia de Carreiras para Jovens Estrangeiros. Como em muitos casos o perfil de estudantes estrangeiros é aproveitado como funcionários de empreiteiras e trabalhadores temporários, nesta ocasião optou-se pela área do “futebol”, devido à familiaridade com o tema, visando-se conhecer as diversas profissões dentro da sociedade, a ampliação da visão profissional para o futuro e despertar ainda mais o interesse pela contribuição social.

Manhã: observação do treinamento dos jogadores do FC Gifu

No período da manhã foi realizada a observação do treinamento dos jogadores do FC Gifu no Kakamigahara Sport Plaza. Os alunos observaram com grande interesse as técnicas e o modo de treino dos jogadores profissionais.

Dentre os participantes, havia alunos com o sonho de se tornar um jogador profissional e diante deles, acreditamos que tenha sido um ótimo estímulo para estes alunos.



Alunos ouvindo com grande interesse a palestra do Sr. Hayashi

Tarde: os bastidores do FC Gifu

No período da tarde foram proferidas palestras sobre os trabalhos envolvidos com o FC Gifu e mensagens para os alunos no Nagaragawa Sport Plaza.

● Palestra: “Trabalhos que sustentam o FC Gifu”



Motohiro Hayashi – Chefe do Departamento de Projetos e Imprensa

Foi possível ouvir que um belo jogo não se concretiza apenas com a participação dos jogadores, mas também pela administração, publicidade e muitas pessoas que trabalham nos bastidores. Ouviu-se também explicações sobre sua própria trajetória e conselhos para traçar um ótimo futuro. Os participantes tiveram a chance de refletir concretamente sobre seus objetivos para o futuro.

● Mensagem de jogadores e staffs do clube



Altair - Treinador físico



Foram proferidas palavras concretas sobre o conteúdo do trabalho. Os alunos conseguiram ter referências para o futuro e realizar perguntas como “como fazer para se tornar um técnico?”.



Alessandro Santos - Jogador



Foi relatada sua experiência até tornar-se um jogador de futebol e sobre a vida como jogador no Japão. Falou sobre sonhos com os alunos e aconselhou-os sobre como concretiza-los.



Masayuki Yoshikawa -
Responsável pelo Departamento de Fortalecimento “Sobre o FC Gifu”



Foi explicado o funcionamento do Departamento de Fortalecimento, a visão do FC Gifu (“Proporcionar alegria para Gifu, oferecer sonho às crianças”), etc. Transmitiu-se que todo trabalho ocorre com base em objetivos e visões que retornam com valor para a sociedade.

Programação

10:00—Observação do treinamento do FC Gifu
13:30—Palestra: “Trabalhos que sustentam o FC Gifu”
Motohiro Hayashi – Departamento de Projetos e Imprensa
14:00—Trabalho de um treinador físico Técnico Altair
14:40—Mensagem do jogador Alessandro Santos para alunos
16:10—“Sobre o FC Gifu”
Masayuki Yoshikawa – Responsável pelo Departamento de Fortalecimento
16:30—Encerramento

Data e horário: 27 de Agosto de 2014 (qua) 10:00~16:00
Local: Kakamigahara Sport Plaza, Nagaragawa Sport Plaza – Sala de reuniões, 2o andar
Alunos participantes: 18 alunos - Ogaki Kougyou Koutou Gakkou, Kamo Teijisei Koutou Gakkou, Tono Koutou Gakkou

Informações para estrangeiros

Utilize o trifone quando estiver em apuros

O GIC realiza o serviço de interpretação por meio do trifone para estrangeiros que não dominam o idioma japonês. É um telefone exclusivo para a realização do trifone, que consiste em uma ligação simultânea entre três pessoas (estrangeiro-tradutor-órgão público).

No entanto, não é possível realizar todas as interpretações. **Elas se restringem apenas às questões ligadas aos órgãos públicos** (escolas, escritório de imposto provincial, corporação de habitação pública, centro de consultas femininas, balcão de atendimento de prefeituras, etc).

Modo de uso

- ① Ligar para o telefone exclusivo do trifone
- ② Ao ser atendido por um consultor, transmita o assunto e aguarde um momento
- ③ O consultor irá ligar para o órgão municipal ou provincial pertinente ao assunto. Em seguida, as três pessoas estarão simultaneamente na ligação.

*O serviço é gratuito

Entretanto, a taxa da ligação entre “o estrangeiro e o trifone” é arcada pelo próprio estrangeiro.

Número exclusivo para o trifone: 058-263-8066
Atendimento nos idiomas: português, tagalo, inglês e chinês
Dias e horário: seg~sex 9:30~16:30

■ O trifone também é oferecidos pelos órgãos abaixo

	No.exclusivo	Línguas	Dias	Horário de atendimento
Seino Shinko kyoku(Ogaki-shi)	0584-73-3520	Português	Seg~Sex	9:00~16:00
Chuno Shinkokyoku (Minokamo-shi)	0574-25-1858	Português Tagalo	Seg~Sex	9:00~16:00



Cuidado com desastres naturais!

Devido às mudanças climáticas dos últimos anos é grande a instabilidade atmosférica com chuvas localizadas em uma pequena área. A precipitação é bastante intensa independentemente da duração da chuva, desencadeando-se “chuvas torrenciais” que provocam sérios danos, como deslizamentos de terras e enchentes em residências.

Indícios de chuvas torrenciais (modo geral)

Atenção para essas situações

- ① Quando a previsão do tempo anunciar “temporais localizados” ou “instabilidade das condições atmosféricas”
- ② Quando serem anunciados alertas contra desastres, como “Alerta de chuva intensa e ecente” ou “Alerta especial de chuva intensa”
- ③ Quando a água de rios e valas estiver turva, aumentar de nível e levar na correnteza folhas e galhos de árvores e lixo
- ④ Quando nuvens negras se expandirem e de repente escurecer o céu
- ⑤ Quando ouvir trovões e ver relâmpagos
- ⑥ Quando começar a chover gotas grandes ou granizo

Como proceder ao passar por uma chuva torrencial?

· Caso estiver em margens de rios ou em correntes de água

Conforme a chuva torrencial, o nível da água de rios pode aumentar repentinamente. Mesmo que esteja em um local ensolarado, se houver um temporal na nascente do rio, o nível de onde estiver poderá aumentar rapidamente. Caso seja emitido o alerta sobre aumento do nível da água, deixe o local imediatamente. Rios que até momentos antes mostravam uma correnteza tranquila podem ficar turvos em questão de 10 minutos. Mesmo que não seja emitido o alerta, afaste-se do rio assim que perceber esse sinal. Se estiver principalmente ilhado em bancos de areia, aja urgentemente devido ao risco de permanecer isolado.

· Caso estiver na rua

Quando chover fortemente em um curto período de tempo, o sistema de vazão de água da cidade poderá não suportar o volume e causar enchentes localizadas. Se estiver em passagens subterrâneas, metrô ou estacionamento de subsolo, suba rapidamente para o andar térreo. Além disso, os tampões de esgoto de rua e valas de escoamento podem se desprender com as fortes chuvas, provocando enchentes que prejudicam a visibilidade de onde se anda. Por isso, não ande nas ruas até que a água seja eliminada. Do mesmo modo, evite dirigir carros.

· Caso estiver em espaços abertos como parques

Muitas vezes temporais são seguidos de raios e podem causar até precipitação de granizo. É importante proteger o próprio corpo abrigando-se em construções com para-raios, mas na falta de abrigo, deixe o corpo mais baixo que os objetos ao redor.

Mesmo recebendo a queda de um raio, os carros distribuem a descarga elétrica em sua lataria, sendo a parte interna também um local seguro para se abrigar da chuva de granizo. Caso não haja construções com para-raios por perto, fique dentro do carro até que o temporal passe. No entanto, os temporais podem começar de repente e não há nada que possa se fazer. Por isso, procure ter o costume de acessar o site da Agência Climatológica do Japão.

Quadro de avisos

Neste espaço, informamos os cursos e eventos realizados por grupos de intercâmbio internacional da província. Aqueles que desejam postar seus recados, favor entrar em contato com o GIC.

Informações sobre intercâmbio internacional e coexistência multicultural

Curso de japonês Fureai Nihongo Kyoshitsu

Realização de aulas de japonês de acordo com a necessidade do aluno, em turmas pequenas e individuais. Venha observar uma aula!

Data : Todos os dom, 10:00~11:40 (exceto fim/início de ano, GW e obon)
Local : Centro Internacional de Gifu *Estacionamento particular na região
Taxa : 200 ienes por aula
Informações : Fureai Nihongo Kyoshitsu Tel: 090-9023-3541 (Moriya)

Nihongo Oshaberi Room

Oferecimento da oportunidade de japoneses e estrangeiros conversarem em língua japonesa. Realizamos o oshaberi room com o objetivo de serem aprendidos diálogos do dia-a-dia.

Data : Todos os dom, 9:30~15:00 (horário livre para entrada e saída)
Local : Salas de aula do Ogaki-shi Suitopia Center (Ogaki-shi Murohon-machi 5-51)
Informações : Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki
TEL:0584-82-2311

*Para participar, japoneses e estrangeiros devem se cadastrar na associação.

Aberto o Frevia Café!

Venda de doces e salgados internacionais. Venha saborear! Estão abertas as inscrições para vendedores de artesanato e doces e expositores de fotos e quadros.

Data : Todo 3o dom, 11:00~14:00
Local : Centro Multicultural de Kani-Frevia (Kani-shi Shimoedo 1185-7, atrás da estação MeitetsuShinkani)
Informações : Centro Multicultural de Kani-Frevia TEL:0574-60-1122
<http://www.ctk.ne.jp/~frevia/>

Festival Multicultural 2014

Muitas barracas de diversos países! Apresentação de danças e venda de produtos. Aguardamos a presença de todos!

Data : 3 de novembro de 2014 (dom, feriado) 10:00~15:00
Local : Centro Multicultural de Kani-Frevia
Informações : Centro Multicultural de Kani-Frevia (idem contato acima)

4o Concurso de Redação em Língua Japonesa do Frevia

Apresentação das redações com o tema "meu país" e premiação, principalmente de estrangeiros residentes na cidade de Kani.

Data : 7 de dezembro de 2014 (dom) 13:30~16:00
Local : Centro Multicultural de Kani-Frevia
Informações : Centro Multicultural de Kani-Frevia (idem contato acima)

39o Festival das Indústrias da Cidade de Mino

No festival das indústrias com aproximadamente 100 estandes representadas por indústrias da cidade, sindicatos agrícolas e grupos de cidadãos, serão apresentadas músicas tradicionais de Napoli, comercializados produtos regionais e servidas bebidas da cidade italiana de Amalfi, que estabeleceu o "acordo de intercâmbio cultural através do papel". Também será demonstrada a produção de papel italiano.

Data : 8 e 9 (sab,dom) de novembro de 2014, 9:30~16:00 (dia 9 até as 15:30)
Local : Região do Mino-shi Undou Kouen (Mino-shi Sodai 166-1)
Informações : Depto das Indústrias da Prefeitura de Mino
TEL: 0575-33-1122 (ramal 263) <http://www.city.mino.gifu.jp/>

13o Concurso de Oratória em Língua Japonesa de Intercambistas da Província de Gifu

Intercambistas estrangeiros que estudam em universidades e instituições de ensino localizadas na Província de Gifu irão discursar sobre temas como "o que aprendi durante o intercâmbio?" e "apresentação do meu país". Venha apreciar!

Data : 30 de novembro de 2014 (dom), 13:30~17:00
Local : Gifu Daigaku Satellite Campus (Gifu-shi Yoshino-machi 6-31 Gifu Sky Wing 37, Higashi-to, 4f)
Informações : Secretaria do Conselho de Promoção do Intercâmbio da Região de Gifu TEL:058-293-3350 E-mail:kokusaik@gifu-u.ac.jp

Jogo - esta bandeira é de qual país?

Serão realizadas perguntas referentes ao nome e bandeira de mais de 20 países. Aqueles com mais de 80% de acerto ganharão presentes.

Data e horário : 2, 3, 15 e 16 de novembro, 10:00~15:00 (a qualquer momento)
Local : Salão "Platina Plaza" (Ogaki-shi Kuruwa-machi 1-57)
Taxa : gratuito
Informações : NPO CISCO Tel:0584-74-5403 <http://cisco-pp.com>

Entrando em contato com a cultura japonesa por meio do hana mochi - Aprendendo ideogramas por meio da caligrafia

Vamos entrar em contato com a tradição japonesa do ano novo preparando o hana mochi e realizando a caligrafia.

Data e horário : 27 de dezembro (sáb), 10:00~15:00 (a qualquer momento)
Local : Salão "Platina Plaza" (Ogaki-shi Kuruwa-machi 1-57)
Taxa : 300 ienes
Informações : NPO CISCO (idem contato acima)

Festa do Gyouza

Vamos aprofundar o intercâmbio entre o Japão e a China preparando o tradicional gyouza chinês.

Data : 17 de janeiro (sáb)
Local : Salão "Platina Plaza" (Ogaki-shi Kuruwa-machi 1-57)
Taxa : 500 ienes
Informações : NPO CISCO (idem contato acima)

Estamos planejando o preparo do obentou japonês.
*Verifique os detalhes sobre as sessões de intercâmbio via telefone.

Perguntas frequentes dos residentes estrangeiros

Reunimos as perguntas mais frequentes de estrangeiros e suas respostas e apresentamos na homepage do GIC em vários idiomas. Os itens estão separados por assunto e basta acessar quanto estiver com problemas.

Para consultas em idiomas estrangeiros no GIC, ligue para o triofone (058-263-8066).

*Confira as informações sobre o triofone na página 7.

Centro Internacional de Gifu (Gifu-shi) 058-263-8066 inglês, chinês, português e tagalo.

<http://www.gic.or.jp/en/foreigner/faq/> (inglês)

<http://www.gic.or.jp/tl/foreigner/faq/> (português)

<http://www.gic.or.jp/cn/foreigner/faq/> (chinês)

<http://www.gic.or.jp/pt/foreigner/faq/> (tagalo)

Lista de perguntas

- (1) Habitação Pública Provincial
- (2) Imposto de Veículos
- (3) Subsídio para Sobrevivência
- (4) Aquisição de Cães e Gatos
- (5) Teste de HIV
- (6) Programa de subsídio para tratamento da infertilidade
- (7) Consultas ao Consumidor
- (8) Doenças Específicas
- (9) Adoção
- (10) Autorização para empreendimentos
- (11) Violência Doméstica(DV)

Publicação **Centro Internacional de Gifu - GIC**
500-8875 Gifu-shi Yanagase Dori 1-12, Gifu Chunichi Biru 2º andar
TEL: 058-214-7700 FAX: 058-263-8067
Triofone: 058-263-8066
E-mail gic@gic.or.jp URL <http://www.gic.or.jp>
Horário de funcionamento: 9:30~18:00, domingo ~ sexta-feira
Fechado aos sábados, feriados e fim/início de ano

